

## CV Eng

Full Name: Saafan Mona

Profession: Professor Emeritus of French Literature and Humanities - Department of French Language and Literature - Faculty of Arts - Helwan University

Former Head of the Department of French Language and Literature - Faculty of Arts - (- Helwan University (from 2008 to 2015

-Lecturer on the Scientific Committee for the Promotion of Professors and Assistant Professors at the Supreme Council of Universities in Egypt between 2014 and 2016

Date of Birth: March 11, 1955

Address: 117 El Alamein Street, Mohandessin, Giza

Phone: 0233458428

Mobile: 01286110878

Email: [monasaafan@yahoo.com](mailto:monasaafan@yahoo.com)

### Degrees Obtained

Bachelor of Arts - Department of French Language and Literature - Ain Shams - University - 1983

Master of Arts - Cairo University - 1988 -

"Subject: "The Experience of Space in the Work of Henri Michaux

Doctorate in Arts - Cairo University - 1995 -

Subject: "The Question of the Self in the Poetic Work of Yves Bonnefoy"

### Translation

1. - "Ibrahim's Campaign in Syria," by Hassan Tosson, translated with Dr. Fatma Khalil, from French into Arabic, National Translation Center, Cairo.

:Essays and Research

"Creativity and the Death Drive," Journal of the Faculty of Arts, Helwan University, " - Cairo, 1995

"The Creator: Narcissus in Mourning," Journal of the Faculty of Arts, Helwan " - University, Cairo, 1999

"Figures of the Subject in Modernity: Bonnefoy and Adonis," Journal of the Faculty " - of Arts, Helwan University, Cairo, 2000

"Modernity, a Consciousness of Exile: Camus's The Stranger, a Relevant Example," " - Journal of Fikr wa Ibdæ No. 17, Cairo, 2003

"Towards the Unconscious of Language: Contribution of Psychoanalysis to a " - Theory of Language," Journal of Horizons No. 9, 2003, Cairo, 2004

"Writing in Maurice Blanchot: The Murder of the Father and the Exile of Meaning" - " - Faculty of Arts Review, Helwan University, No. 15-16, Cairo 2004

"The Poetics of Yves Bonnefoy: Power and Impotence of Poetry" - Faculty of Arts " - Review, Helwan University, No. 22, Cairo, 2007

"The Experience of Emptiness in Marguerite Duras: Absent Reflection in the Mirror " - of the Work" - Horizons Review 2007-2008, Cairo 2008

"The Construction of Character in the French Novel of the 1950s" -

International Conference - Ain Shams University, Cairo, 2013

- "From Realism to Telqueliens: The Disappearance of the Character and the Desacralization of the World", Faculty of Arts Review - Helwan University, 2010.

Identity, Language and Narrative" (in press), Paper presented at the International " - Conference of the Comparative Literature Society, 2015  
Postmodernism, Concepts and Representation", Paper presented at the " - International Seminar organized by the French Institute in Cairo, November 2016  
Language and Creativity", Paper presented at the International Conference: The " - Future of Interdisciplinary Studies in the Humanities, Helwan University, Proceedings of the Conference in the Journal of the Faculty of Arts of Helwan University, No. 33, Cairo 2016  
War and Peace According to Freudian Psychoanalysis" at the International " - Philosophy Day, Department of Philosophy, Helwan University, 2023  
A Reading of the Novel "Children and Cats" by Fawzeya Assaad, Cairo - International Book Fair, 2018  
- "Modernity/Heritage in the Modern Arab thought: Zaki Naguib Mahmoud, example, Intervention at the conference "Circulation of norms and alteration of identities" Organized by Azhar University in collaboration with Lumiere University-Lyon 2 and the French Institute of Egypt, Cairo, 2024

:Thesis Supervision

"The Orient, Myth and Reality in Gérard de Nerval and Gamal el Gitani"  
"The Notion of Identity in Edward Said and Amin Maalouf"  
"The Muslim Brotherhood in Gilles Kepel and Oliviers Carré"  
"Writing as an Act of Revolt in Nawal El Saadaoui and Simone De Beauvoir"  
"The Crisis of Meaning Through the Technique of Camus's The Stranger"  
"Bonjour tristesse" by Françoise Sagan: Interdisciplinary Studies, Sohag University,

:Academic and Cultural Activities

-Head and founder of the Interdisciplinary Studies Group at the Faculty of Arts, Helwan University, from 2008 to 2022. The group organized monthly seminars attended by researchers from all departments of the Faculty of Arts at Helwan University and other Egyptian universities, as well as researchers from other faculties, notably the Faculty of Fine Arts.

-Head of the TAHTAWI Research Network: Postmodernism(s), Arts, Letters: - Breakouts and Recompositions at reref.org (Egyptian networks of research in French) as part of the FORDE project in collaboration with the French Institute in Cairo. The network has been organizing a monthly seminar since 2016, as detailed in the newsletter below

. ACTIVITIES (NOVEMBER 2016/APRIL 2017(

-November 20, 2016 Network Presentation - FORDE 3 Workshop - French Institute in Cairo. - November 28, 2016: Seminar: "Presentation of the book Postmodernism, Philosophy and Arts" by Badr Eddine Mostafa, Assistant Professor in the Department of Philosophy at Cairo University (in Arabic(  
-December 5, 2016: Workshop - "Mutual Presentation of Research Projects", led by Mona Saafan, Helwan University (in French(  
-December 20, 2016: Conference: "Postmodernism and the Deconstruction of European Centralism" - Alaa Abdel Hadi - Misr Library (in Arabic(  
-January 5, 2017: Conference: "Baudrillard and Postmodernism" - Hassan Taleb, Helwan University (in Arabic(  
-February 15, 2017: Seminar: "Postmodernism, Problems of Definitions and Approaches" - Mona Saafan - Helwan University (in French(  
(

- February 25, 2017: Seminar: "Postmodern Theater" - Alaa Abdel Hadi, Helwan University (in Arabic)
- March 13, 2017: Seminar: "Analysis of Religious Discourses in Egypt" - Essam Abdel Fattah, Helwan University (in French)
- March 22, 2017: Seminar: "Reflections on the Nahda (the Egyptian Renaissance) and the Unfinished Project of Modernity in Egypt" - Mona Saafan (in French)
- April 10, 2017: Seminar: "The Postmodern French Novel" - Mona Saafan, Wafaa Farouk - Helwan University (in French)
- October 2, 2017: Seminar "Arab Modernity and Western Modernity - General Reflections" - Mona Saafan, Helwan University (in French)
- November 2017: Conference: "Between the Notions of Civilizations, Cultures, and the Question of Identity" - Alaa Abdel Hady, poet and Head of the Arab Writers' Union, Helwan University, Faculty of Tourism (in Arabic)
- November 16, 2017: Lecture presented by Dr. Hussein Abdel Kader and moderated by Professor Mona Saafan on "Psychoanalysis and the Issues of Modernity".
- December 2017: Lecture "Traits of the Postmodern Egyptian Novel" by Professor Salah El Serwi, Helwan University (in Arabic)

### **ACTIVITIES (2018/2019)**

- January 2018: Lecture "Psychoanalysis and the Concepts of Modernity." Professor: Hussein Abdel Kader, Helwan University (in Arabic)
- February 2018: Lecture "Darwin, Marx, and Freud: The Three Narcissistic Wounds of Modernity." Professor: Mona Saafan, Helwan University (in French)
- March 2018: Reading of Hani Abdel Mourid's novel "Attempt to Seize a Ghost," presented by the author himself and Professor Youssry Abdallah, Helwan University (in Arabic)

From March 2018 to October 2019: Activities were suspended due to the illness of the lecturer.

- October 2019: Seminar {Reading of the novel: Allelouya} by Hani Abdel Mourid, presented by Professor Yousri Abdel Allah. Helwan University (in Arabic)
- November 2019: Issues of Arab Modernity presented by Mona Saafan, Helwan University (in French)

### **ACTIVITIES (2020/2021)**

February 2020: Seminar on the Theory of Modernity and the Paradox of Marcel Gauchet's Departure from Religion, presented by Essam Abdel Fatah, Helwan University (in French.)

It was planned for March 2020: the organization of a collaborative working day with the Egyptian Society of Comparative Literature around the theme of "Comparative Critical Readings".

Since March 2020, activities have been suspended due to the lockdown.

- November 23, 2020: The Problems of Modern Poetry, presented by Ghada EL Rouby; Helwan University (in French)
- November 25: Online conference in collaboration with Alexandria e.learning club - Alexandria University: "Psychoanalysis, Language, and Creativity" presented by Mona Saafan at 8:00 PM (in Arabic)

-December 2020: Online conference in collaboration with Alexandria e.learning club  
- Alexandria University: "Deconstruction in Derrida" presented by Essam Abdel Fatah (in French)

February 2021: Presentation of Tahtawi's new theme with proposed research areas. Presented by Mona Saafan (in French)

-March 2021: Study day: Language at the crossroads of disciplines: "Language and Psychoanalysis" presented by Mona Saafan; "Language and Meaning" presented by Essam Abdel Fatah; Philosophical Approach to Language, presented by Magdi Hafez.

- November 2021: Study day: Truth at the crossroads of disciplines. "Truth and Psychoanalysis" presented by Mona Saafan; "Truth and Language" presented by Essam Abdel Fatah; Literary Truth, presented by Anwar Mogith.

### **ACTIVITIES (2022)**

Monday, December 6: Seminar: "My Fair Lady" Between Theater Presentation and Film Adaptation, presented by Dr. Hanan El DIB, in collaboration with DLLF-Helwan.

On Wednesday, December 29th, a lecture on Zoom: "Argumentative Approach to Legal Translation," presented by Dr. Essam ABDEL FATTAH

In collaboration with:

Institute of Linguistics and Translation Studies - Faculty of Arts - Alexandria University

### **Activities 2023**

On Wednesday, February 23rd, a lecture: "Literary Truth," presented by Dr. Anwar MOGITH

In collaboration with:

ALEXANDRIA E-LEARNING CLUB

Institute of Linguistics and Translation Studies - Faculty of Arts - Alexandria University

March 12-13, 2023, organization of the international online conference: "Thinking and Representing Postmodernism," in collaboration with the Department of French Language and Literature, Helwan University.

October 24, 2023, Workshop on "The Project of Modernity in Egypt: Problems and Dilemmas," presented by Prof. Anwar Moghith, Prof. Youssry Abdallah, and Prof. Mona Saafan.

Activities in 2024:

January 2024, Seminar presented by Prof. Mona Saafan: "Modernity/Heritage in Modern Arab Thought" at the Department of French Language and Literature, Helwan University.

October 28, 2024, Seminar presented by Prof. Mona Saafan: "From Realism to Telquellians: The Disappearance of the Character and the Desacralization of the World".

All the above-mentioned activities took place within the Faculty of Arts and the Faculty of Tourism at Helwan University.

The network organized, in collaboration with DLLF at Helwan University, the international online conference on "Thinking and Representing the Postmodern" in .(March 2023 (see the network link

:Network link

<https://www.facebook.com/share/158m9ACZJ6/?mibextid=wwXlfr>

Conference Organizations:

- Rapporteur and Chair of the Scientific Committee of the international conference: "Interdisciplinary Studies in the Humanities," organized by the Faculty of Arts, Helwan University, March 2016
- Chair of the Scientific Committee for Presentations in French and co-rapporteur of the international conference organized by the Department of English in collaboration with the Department of French, Helwan University, on "Literature and Language: New Visions," 2016
- Rapporteur and member of the Scientific Committee of the international conference organized by the Egyptian Networks for Research in French (REREF): Modernity and Alterity, Cairo, 2018
- Co-chair, rapporteur, and Chair of the Scientific Committee of the international online conference organized by the Tahtawi network in collaboration with the DLLF: "Thinking and Representing the Postmodern," March 2022
- Collaborator and member of the Scientific Committee of the international conference organized by the Egyptian Networks for Research in French of which the Tahtawi network is a part and Ain Chams University on: "Thinking, representing and translating borders", Cairo, 2023